



Mitglied der Gemeinschaft der Europäischen Kulturinstitute EUNIC in Berlin

www.mzv.sk/siberlin, www.facebook.com/institut.berlin, www.eunic-berlin.eu

NOVEMBER 2016

* 3.11.2016 ab 9.30 bis 12.30 Uhr Berlin, Botschaft der Slowakischen Republik

Märchenlesung und Puppenspiel – Italien, Malta, Portugal und Slowakei

Wir laden Berliner Kinder von 6 bis 10 Jahren zu einer europäischen Märchenlesung aus Portugal, Italien und Malta und zum Puppenschauspiel „Hasi, pass auf!“ des deutsch-slowakischen Erbytheaters.

Diese Veranstaltung findet im Rahmen des Kulturtags der europäischen Kulturinstitute in Berlin „EUNIC Bunt gemischt“ statt.

(nur für geladene Schulklassen)

Veranstaltet vom Slowakischen Institut in Zusammenarbeit mit der Botschaft der Slowakischen Republik, den Botschaften von Malta und Portugal, dem Italienischen Kulturinstitut und Schulen in Berlin.

Botschaft der Slowakischen Republik, Hildebrandstr. 25, 10785 Berlin

www.berlin.eunic-online.eu

www.facebook.com/zu.berlin, www.facebook.com/institut.berlin

* 3.11.2016 um 19.30 Uhr Berlin, Polnisches Institut

A GREAT FEAST OF LANGUAGES - Shakespeare in Übersetzung und europäischer Rezeption.

Patrick Spottiswoode (Globe Education) präsentiert das Translating Shakespeare Projekt des British Council mit neuen, filmisch dokumentierten Übersetzungen diverser Auszüge aus bekannten Stücken Shakespeares auf Polnisch, Rumänisch und Deutsch. Welchen Einfluss hatte Shakespeare auf die bekannten Schriftsteller der anderen europäischen Länder? Dieser Frage gehen Vertreter des polnischen, slowakischen, tschechischen und des spanischen Kulturinstituts nach und erörtern den Einfluss William Shakespeares auf die europäische Literatur.

Aus der Slowakei **Jana Bžochová – Wild**, Professorin an der Theaterfakultät in Bratislava im Bereich Theaterwissenschaft. Ihr besonderes Interesse gilt Shakespeare.

Diese Veranstaltung findet im Rahmen des Kulturtags der europäischen Kulturinstitute in Berlin „EUNIC Bunt gemischt“ statt.

Polnisches Institut Berlin, Burgstraße 27, 10178 Berlin

berlin.polnischekultur.de & Plattform www.shakespeare-slovakia.info (ab November 2016)

* 16.11.2016 um 18.00 Uhr Berlin, Bundesministerium der Finanzen (BMF)

„SO KLINGT DIE SLOWAKEI“ komplexe Präsentation der Slowakei

Die Veranstaltung findet auf Einladung des Finanzministers Wolfgang Schäuble in dem historischen Gebäude des Ministeriums als 7. in der Reihenfolge von Präsentationen des EU-Vorsitzlandes.

Programm:

Gespräch mit Finanzministern Dr. Wolfgang Schäuble (DE) und Peter Kažimír (SK), moderiert vom Direktor der Deutschen Welle Peter Limbourg

Zeitgenössischer Tanz – 2 Paare der Gruppe CreDance
Zeitgenössische Musik, Ensemble Cellomania (Werke von Ľubica Čekovská und Pavol Šimai)
Immaterielles Kulturerbe Fujara und ihre Musik, präsentiert vom Komponisten Michal Paľko
Katarzia, alternative Musik von Katarína Kubošiová
Ľudmila Štefániková, Solo-Vibraphon
Koloratur-Sopranistin Edita Gruberová und Pianist Peter Valentovič
Moderatorin des Abends Adela Banášová
Life-Malerei: Saša Makarová, Ausstellung der Werke von Saša Makarová und Xenia Bergerová.
Einlass nur auf bestätigte Einladung des BMF. Über die Anmeldemöglichkeiten für die Öffentlichkeit werden wir noch informieren.
Veranstalter: Bundesministerium der Finanzen in Berlin, Botschaft der Slowakischen Republik und Slowakisches Institut in Berlin
Bundesministerium der Finanzen, Wilhelmstraße 97, 10117 Berlin
<http://www.so-klingt-europa.de/>

*** 21.11.2016 um 18.30 Uhr Berlin, Humboldt Universität**

Vernissage der Ausstellung „ALEXANDER DUBČEK – prominente Persönlichkeit der modernen Geschichte und der europäischen Politik“ und „Alexander Dubček – Menschliches Antlitz der Politik“

Vortrag Dr. Dušan Segeš Historisches Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften in Bratislava
Die Ausstellung ist **ab 15. bis 30.11.2016** zu besichtigen.

Veranstaltet von dem Fachgebiet Westslawische Sprachen der HU, der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin

Hauptgebäude der Humboldt-Universität zu Berlin, Raum 2097, Unter den Linden 6, 10099 Berlin
www.slawistik.hu-berlin.de

*** 21.11. – 12.12.2016 Hannover, Kino im Künstlerhaus**

Slowakische Filmreihe „PANORAMA SLOWAKEI“

21.11. um 19.30 Uhr **Slnko v sieti / Sonne im Netz** (ČSSR 1962, Regie Štefan Uher, 90 Min., OmU)

28.11. um 18.00 Uhr **Boxer a smrť / Der Boxer und der Tod** (ČSSR 1962, Regie Peter Solan, 112 Min., OmU)

Weitere Projektionen am 5. & 12.12.2016 jeweils um 18.00 Uhr (Filme werden noch präzisiert)

Veranstaltet von dem Kino im Künstlerhaus und dem Honorarkonsulat der Slowakischen Republik in

Hannover in Zusammenarbeit mit der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin und dem Slowakischen Filminstitut in Bratislava

Kommunales Kino im Künstlerhaus, Sophienstraße 2, 30159 Hannover

<http://www.presse-hannover.de/koki/koki2008/>

*** 23.11.2016 um 19.00 Uhr Berlin, Japanisch-Deutsches Zentrum**

Vernissage der Ausstellung der internationalen Preisträger der Biennale der Illustrationen Bratislava – BIB „OLYMP DER ILLUSTRATOREN“

Anlässlich des 25. Jubiläums der Biennale der Illustrationen Bratislava – BIB werden die Kunstwerke internationaler Illustratoren der Kinderliteratur gezeigt, die im Laufe der fünfzigjährigen Geschichte (1965 – 2015) dieser Veranstaltung prämiert wurden. Präsentiert werden Illustrationen sowie Bilderbücher für Kinder und Jugendliche aus der Slowakei, Japan, Deutschland und aus zahlreichen weiteren Ländern der Welt. Kuratorin der Ausstellung: Dr. Hana Ondrejčková, BIBIANA, internationales Kunsthaus für Kinder
Musikalische Umrahmung: Higano Nao – Sopran, Kikuchi Naoko – Koto, Enikő Ginzery - Cimbalom
Veranstaltet von dem Japanisch-Deutschem Zentrum, der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin in Zusammenarbeit mit BIBIANA, dem internationalen Kunsthaus für Kinder in Bratislava

Dauer der Ausstellung: bis 31.1.2017

Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin, Saargemünder Str. 2, 14195 Berlin

www.jdzb.de

***noch zu besichtigen:

*** bis 11.11.2016 Bremen, AB-Galerie**

Ausstellung „MODERNE SLOWAKISCHE ARCHITEKTUR“

Die Ausstellung zeigt 26 bedeutende Werke, die neben anderen in der Slowakei in den letzten zwei Jahrzehnten entstanden sind. Darunter Wohnhäuser, Sport- und Erholungseinrichtungen, Verwaltungsgebäude, Banken, Bibliotheken und Kirchen, aber auch industrielle Bauten und größere architektonisch-städtebauliche Konzepte.

Konzeption der Ausstellung: Prof. Štefan Šlachta und Dr. Peter Mikloš, Kurator: Prof. Ján Bahna
Veranstaltet vom Bremer Zentrum für Baukultur, der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin, in Zusammenarbeit mit dem Verband slowakischer Architekten in Bratislava, mit freundlicher Unterstützung des Bauindustrieverbandes Niedersachsen-Bremen und der Hochschule Bremen.

AB-Galerie, Hochschule Bremen, Neustadtswall 30, 28219 Bremen

www.bzb-bremen.de/programm/aktuell/387-ausstellung-moderne-slowakische-architektur-wird-am-06-oktober-2016-eroeffnet

*** bis 14.11.2016 Berlin, Botschaft der Slowakischen Republik**

Fotoausstellung „DAS BESTE, WAS WIR ZU HAUSE HABEN“

Im Rahmen des 7. Europäischen Monats der Fotografie Berlin

Arbeiten von Leontína Berková, Marko Horban, Lea Kálazi, Ján Kekeli, Monika a Ľubo Stacho, Lenka Lukačovičová, Viktor Šelesták, Ondrej Urban

Die Ausstellung präsentiert die Arbeiten von Studenten und Pädagogen des Ateliers Laboratorium der Fotografie am Lehrstuhl für Fotografie und neue Medien der Hochschule der Bildenden Künste in Bratislava. Das Atelier unter der Leitung von Ľubo Stacho durchlief mehrere Entwicklungsphasen, während derer anspruchsvolle Ausstellungen und Kreativworkshops realisiert wurden: Isle of Skye (Schottland) 1995, Berlin 2008, Bratislava 2011–12, Košice 2012, Ostrava 2013, Bihor (Rumänien) 2013. Die Philosophie des Ateliers ist die Verbindung der Fotografie mit anderen Medien, die in der modernen Kunst die untrennbare Essenz des kreativen Schaffens bilden.

Veranstaltet von der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin in Zusammenarbeit mit der Hochschule der Bildenden Künste in Bratislava

Wir bitten um Terminabsprache der Besichtigung unter der Tel.-Nr. 030 88926293.

Botschaft der Slowakischen Republik, Hildebrandstr. 25, 10785 Berlin

www.facebook.com/zu.berlin, www.facebook.com/institut.berlin

*** verlängert bis 31.12.2016 Berlin, Botschaft der Slowakischen Republik**

Ausstellung „Krönungsfeierlichkeiten Bratislava/Preßburg 1563-1830“

Kuratorinnen: **Mgr. Jana Luková**, Galerie der Stadt Bratislava, **Mgr. Zuzana Francová**, Museum der Stadt Bratislava

Anlässlich der Übernahme der EU Ratspräsidentschaft durch die Slowakische Republik wird eines der wichtigsten Kapitel in der Geschichte der slowakischen Hauptstadt Bratislava/Preßburg beleuchtet – die Krönungsfeierlichkeiten ungarischer Könige. Die Ausstellung ist im Zusammenhang mit der einzigartigen Ausstellung im Centre Charlemagne in Aachen entstanden, die am 14. August zu Ende ging. Veranstaltet von der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin, in Zusammenarbeit mit der Galerie der Stadt Bratislava und dem Museum der Stadt Bratislava.

Wir bitten um Terminabsprache der Besichtigung unter der Tel.-Nr. 030 88926293.

Botschaft der Slowakischen Republik, Hildebrandstr. 25, 10785 Berlin

www.facebook.com/zu.berlin, www.facebook.com/institut.berlin

*** bis 15.1.2017 Berlin, Gedenkstätte Deutscher Widerstand**

Ausstellung „Es lebe unsere gerechte Sache!“ Der Slowakische Nationalaufstand 1944

Kuratoren **Dr. Petra Behrens, Dr. Adam Hudek**

Der Slowakische Nationalaufstand beginnt am 29. August 1944 und ist einer der größten Aufstände gegen die nationalsozialistische Herrschaft in Europa. In den letzten Monaten des Zweiten Weltkriegs kommt es auf

dem ganzen Kontinent zu einer Reihe von Erhebungen, die die deutsche Besatzungsmacht und die Kollaborationsregime bekämpfen. Der slowakische Aufstand wird in Übereinstimmung mit der Sowjetunion, den Vereinigten Staaten und Großbritannien geplant und mit deren Unterstützung durchgeführt. Er richtet sich gegen die autoritäre und extrem antisemitische slowakische Kollaborationsregierung. Die vereinigten Widerstandsgruppen, die den landesweiten bewaffneten Aufstand organisieren, setzen sich aus Demokraten, Kommunisten und Partisanen sowie aus Soldaten und Offizieren zusammen, die nicht bereit sind, an der Seite der Wehrmacht zu kämpfen. Die Erhebung wird Ende Oktober 1944 von den deutschen Truppen niedergeschlagen. Die slowakischen Partisanen kämpfen jedoch bis zur Befreiung im April 1945 weiter. Der Aufstand trägt wesentlich zur Veränderung des Bildes der Slowakei bei. Aus einem gehorsamen Vasallen der Deutschen wird ein anerkanntes Mitglied der Anti-Hitler-Koalition.

Veranstaltet von der Gedenkstätte Deutscher Widerstand Berlin in Zusammenarbeit mit dem Historischen Institut der Slowakischen Akademie für Wissenschaften in Bratislava, der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin

Gedenkstätte Deutscher Widerstand, Zweite Etage, Saal B, Stauffenbergstr. 13-14, Eingang über den Ehrenhof, 10785 Berlin

www.gdw-berlin.de

*** dauerhafte Ausstellung von zeitgenössischer slowakischer Glaskunst in der Botschaft der Slowakischen Republik „VORSICHT ZERBRECHLICH!“ (Pozor SKlo!)**

Das Hauptanliegen ist, im Gebäude der Botschaft der Slowakei in Berlin eine dauerhafte Glassammlung zu gründen, die sowohl künstlerisch als auch industriell für die Slowakei besondere Bedeutung hat. Die Auswahl konzentriert sich auf zwei Sphären slowakischen Glases - auf das Glasdesign, vertreten durch die übernational erfolgreiche und in der Slowakei einzige fungierende Glasfabrik mit repräsentativer Geschichte - die Firma RONA in Lednické Rovne. Atelierglass / Studioglas / Glasplastik sind durch ein breiteres Autorenspektrum vertreten, das die Generations-, Auffassungs- und Stiländerungen illustriert.

In Zusammenarbeit mit der Slowakischen Nationalgalerie Bratislava und dem Glaswerk Rona Lednické Rovne.

Wir bitten um Terminabsprache der Besichtigung unter der Tel.-Nr. 030 88926293.

Botschaft der Slowakischen Republik, Hildebrandstr. 25, 10785 Berlin

www.facebook.com/zu.berlin, www.facebook.com/institut.berlin

**Andere Veranstaltungen mit Künstlern & Kunst aus der Slowakei,
mit Bezug auf die Slowakei und Veranstaltungen für Landsleute in Deutschland**

*** 15.9.-8.12.2016 Slowakisch für alle – Kurzy slovenčiny – Frankfurt / Main**

Veranstaltet von dem Deutsch-Slowakischem Kulturklub Frankfurt e.V.

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Anlage.

www.dsk-frankfurt.de

*** 26.10. & 29.11.2016 jeweils um 18.00 Uhr Leipzig, Europa-Haus**

Serie von Veranstaltungen „Arbeitsort Europa“ über Möglichkeiten freier Bewegung der Arbeitskräfte, gebaut auf dem Beispiel der Bediensteten in Leipzig.

Im Gespräch mit Prof. Dr. Juraj Majzlan (26.10.) und Dr. Nataša Ukropcová (29.11.) aus der Slowakei

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Anlage.

Veranstaltet von dem Honorarkonsul der Slowakischen Republik für Sachsen und Thüringen und dem Europa-Haus Leipzig

Europa-Haus Leipzig e. V., Markt 10, 04109 Leipzig

www.europa-haus-leipzig.de, www.slowakei-leipzig.de

*** 31.10. – 6.11.2016 Leipzig, 59. Internationaler Festival für Dokumentar- und Animationsfilm
DOK Film Market (nicht öffentlich)**

u.a. **5. Oktober** von **Martin Kollar** (SK/CZ 2016, 52 min.) und **Five Lives** von **Jaroslava Panáková** (SK 2016, 65 min.)

Internationales Programm (öffentlich)

u.a. **A Hole in the Head** von **Robert Kirchhoff** (SK/CZ 2016, 90 min.)

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Anlage.

www.dok-leipzig.de

*** 7. & 21.11. jeweils um 19.00 Uhr Stuttgart, Brauhaus Schönbuch**

Regelmäßige **Treffen der Slowaken und Tschechen** jeden 1. und 3. Montag im Monat

Brauhaus Schönbuch, Bolzstr. 10 / Ecke Stephanstr., 70173 Stuttgart

www.hk-slowakei-stuttgart.de

*** 8.–11.11.2016 Universität Erfurt**

Slowakische Filmreihe „Aktuelle / innovative / poetische / kritische slowakische Filmkunst von den 1960ern bis heute

* 8.11. um 19.00 Uhr Eröffnung, 19.30 Uhr **„Ruhe in der Seele“** (Pokoj v duši) 2009, OmU, Regie: Vladimír Balko

* 9.11. um 19.00 Uhr **„Alles, was ich liebe“** (Všetko, čo mám rád) 1992, rem. 2016, OmU, Regie: Martin Šulík

* 10.11. um 18.00 Uhr **„Vöglein, Waisen und Narren“** (Vtáčkovia, siroty a blázni) 1969, OmU, Regie: Juraj Jakubisko & um 19.30 Uhr **„Sonne im Netz“** (Slnko v sieti) 1962, OmU, Regie: Štefan Uher

* 11.11. um 18.00 Uhr **„Papierköpfe“** (Papierové hlavy) 1995, OmU, Regie: Dušan Hanák & um 20.00 Uhr **„Der Weg durch die Donau“** (Chodník cez Dunaj) 1989, OmU, Regie: Miroslav Luther

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Anlage. Der Eintritt ist frei.

Veranstaltet von Slawischen Literaturwissenschaft der Universität Erfurt in Zusammenarbeit mit dem Honorarkonsul der Slowakischen Republik für Sachsen und Thüringen und dem Slowakischen Filminstitut in Bratislava

Universität Erfurt, Slawische Literaturwissenschaft, Lehrgebäude 4, Nordhäuser Str. 63, 99089 Erfurt

<https://www.uni-erfurt.de/literaturwissenschaft/slawistik/aktuelles/>

*** 8.–13.11.2016 FilmFestival Cottbus**

Im Rahmen des 26. Filmfestivals werden folgende Filme mit slowakischer Beteiligung gezeigt:

in der Sektion Heimat

* 9.11. um 17.00 Uhr Obenkino u.a.

„Muttersprache“ (Mamina reč), 3 Filme, DDR/ČSSR/CH 1983-2014, 85 min. & **„Wenn Spuren sichtbar werden“** (Korene poznania), DDR/ČSSR 1983, 18 min., Regie: Toni Bruk, Ladislav Volko

in der Sektion Specials

* 10.11. um 11.00 Uhr Kammerbühne

„Felvidék. Zwischen den Stühlen“ (Felvidék. Horná zem) SK/CZ 2014, 76 min., Regie: Ladislava Plančíková-Sarkány

* 12.11. um 19.00 Uhr Stadthalle & 13.11. um 12.30 Uhr Weltspiegel

„Wilsonstadt“ (Wilsonov) SK/CZ 2015, 115 min., Regie: Tomáš Mašín

im der Sektion Nationale Hits

* 10.11. um 22.00 Uhr Glad-House-Saal & 13.11. um 17.30 Uhr Stadthalle

„Trabant – Von Australien nach Bangkok“ (Trabantom do posledného dychu) CZ/SK 2016, 97 min., Regie: Dan Přibáň

im U 18 Wettbewerb Jugendfilm

* 11.11. um 17.00 Uhr Kammerbühne

„Nicht mal im Traum!“ (Ani vo sne!) CZ/SK/BG 2016, 76 min, Regie: Petr Oukropec

im der Sektion Spektrum

* 12.11. um 23.00 Uhr Kammerbühne

„Socialist Zombie Massacre“ (Socialistický Zombi Mord) SK 2014, 94 min., Regie: Rastislav Blažek, Peter Čermák, Zuzana Paulini

www.filmfestivalcottbus.de

* **13., 17., 20., 23. & 26.11.2016 Berlin, Deutsche Oper**

„Die Hugonotten“ Oper von **Giacomo Meyerbeer** u. a. mit der slowakischen Mezzosopranistin **Jana Kurucová** in der Rolle der Urbain

Deutsche Oper Berlin, Bismarckstr. 35, 10627 Berlin

www.deutscheoperberlin.de

* **17.11.2016 um 19.30 Uhr Leipzig, Internationaler Buchladen & Café Polylogue**

Autorenlesung: **Ein slowakisches Weltbad** - **Kay Zeisberg** liest aus seinen Romanen „**Marmorpalast**“ und „**Herr Luna**“, die im weltberühmten Thermalkurbad Piešťany spielen.

Veranstaltet von dem Honorarkonsul der Slowakischen Republik für Sachsen und Thüringen

Polylogue Internationaler Buchladen & Café, Merseburger Str. 47, 04177 Leipzig

www.polylogue-leipzig.com, www.leipzigmedia.de, www.slowakei-leipzig.de

25.11.2016 ab 19.00 bis 21.00 Uhr Wiesbaden Hessische Staatskanzlei

Europäischer Salon in der Hessischen Staatskanzlei – Präsentation Imrich Donath, Konzert Jakub Čižmarovič, Klavier und Lesung Michal Hvorecký

Veranstaltet von der Hessischen Staatskanzlei Wiesbaden, initiiert von der Hessischen Ministerin für Bundes- und Europaangelegenheiten Lucia Puttrich und dem Honorarkonsul der Slowakischen Republik in Bad Homburg Imrich Donath. Im Rahmen der Slowakischen Kulturtag.

Hessische Staatskanzlei, Georg-August-Zinn-Straße 1, 65183 Wiesbaden

www.staatskanzlei.hessen.de

Save the Date:

12.12.2016 um 19.00 Uhr Berliner Dom

Galakonzert zum Abschluss der slowakischen EU-Ratspräsidentschaft

mit Edita Gruberová, Zuzana Šveda, Pavol Breslik, Richard Šveda und Peter Valentovič



Mitglied in

